

Voici ce que dit Auguste VIERSET dans ***Mes souvenirs sur l'occupation allemande en Belgique*** en date du

**27 septembre 1914**

Les Bruxellois ont appris ce matin l'arrestation du bourgmestre par une affiche ainsi conçue :

*« Le bourgmestre Max ayant fait défaut aux engagements encourus envers le gouvernement allemand, je me suis vu forcé de le suspendre de ses fonctions. M. Max se trouve en détention honorable dans une forteresse. »*

Il est à noter que le texte allemand dit simplement « *wegen dienstwidrigen Verhaltens* » (« à cause d'une attitude contraire au service »). On a sans doute voulu, pour le public d'Allemagne, donner à l'arrestation du bourgmestre le caractère d'une peine disciplinaire infligée pour manquement grave dans l'exercice de ses fonctions, et la présenter aux yeux des Bruxellois comme une conséquence d'une violation d'engagement pris.

La nouvelle a en tout cas causé un vif émoi, M. Adolphe Max étant l'idole de ses administrés ; mais le bruit fantaisiste d'une libération imminente a aidé à entretenir un calme relatif.

Celui-ci a failli être compromis par la malencontreuse arrivée d'un piquet de soldats escortant quelques prisonniers belges, lignards et cavaliers. Chaussée de Gand, la foule accourue à leur approche s'est massée si drue autour des casques à pointe que ceux-ci ne pouvaient plus faire usage ni de la crosse, ni de la baïonnette pour se frayer un passage, tant les curieux comprimaient leurs rangs.

Un garçon brasseur, de stature athlétique, a profité de l'occasion pour happer, de ses mains de colosse, un petit pioupiou et l'enlever à la barbe de ses gardiens. L'un de ceux-ci a tiré deux coups de feu, en l'air, ses coudes étant paralysés par la poussée. Une panique a dispersé la foule et libéré l'escorte qui a gagné la place de la Bourse, puis la Grand'Place en soulevant partout une émotion que le moindre incident pouvait rendre dangereuse. Les promeneurs acclamaient nos soldats, les Prussiens devenaient menaçants. La police est intervenue, a opéré une arrestation et a fait évacuer la Grand'Place pendant qu'on conduisait les prisonniers à la Maison des Brasseurs, puis au corps de garde de la permanence.

L'officier commandant l'escorte a voulu alors poursuivre par les rues de la capitale sa promenade provocante et mener ses prisonniers au siège du gouvernement. Les protestations faites immédiatement auprès de celui-ci ont

retardé ce transfert jusque dans la soirée, et l'officier a été condamné à deux ans de forteresse.

\* \* \*

A l'issue d'une séance secrète du Conseil communal, tenue ce matin à 9 heures, le Collège a fait placarder l'avis suivant :

*« Pendant l'absence de M. le bourgmestre Max, la marche des affaires communales et le maintien de l'ordre seront assurés par le Collège échevinal.*

*Dans l'intérêt de la cité, nous faisons un suprême appel au calme et au sang-froid de nos concitoyens. Nous comptons sur le concours de tous pour assurer le maintien de la tranquillité publique.*

*LE COLLÈGE ÉCHEVINAL »*

<p>ADMINISTRATION COMMUNALE DE <b>BRUXELLES</b></p> <hr/> <p><b>AVIS</b></p> <p>Pendant l'absence de Monsieur le Bourgmestre Max, la marche des affaires communales et le maintien de l'ordre seront assurés par le Collège échevinal.</p> <p>Dans l'intérêt de la Cité, nous faisons un suprême appel au calme et au sang-froid de nos concitoyens. Nous comptons sur le concours de tous pour assurer le maintien de la tranquillité publique.</p> <p>Bruxelles, le 27 septembre 1914.</p> <p><b>Le Collège Echevinal.</b></p> <p><small>Bruxelles. — Typ. et lith. E. GUYOT, rue Pâcheo, 12.</small></p>	<p>GEMEENTEBESTUUR VAN <b>BRUSSEL</b></p> <hr/> <p><b>BERICHT</b></p> <p>Gedurende de afwezigheid van den Heer Burge-meester Max, zullen de gemeentezaken bestuurd en de orde gehandhaafd worden door het Schepencollege.</p> <p>In het belang der Stad, doen wij een hoogst-dringend beroep op de kalmte en de koelbloedig-heid onzer medeburgers. Wij rekenen op de medewerking van allen om het behouden der openbare rust te verzekeren.</p> <p>Brussel, den 27<sup>e</sup> September 1914.</p> <p><b>Het Schepencollege.</b></p> <p><small>Brussel. — Druk- en steendrukkerij E. GUYOT, Pâchestraat, 12.</small></p>
---	---

Toute la journée, la foule a été nerveuse ; si bien qu'à la demande du gouverneur militaire, qui protestait contre l'agitation des groupes, le Collège a préparé pour le lundi matin une affiche rappelant que les rassemblements sont interdits et menaçant les contrevenants de peines judiciaires.

<p>ADMINISTRATION COMMUNALE DE BRUXELLES</p> <h2>Avis très important</h2> <p>Malgré la défense, des rassemblements considérables se sont produits, hier, sur différents points de l'agglomération bruxelloise.</p> <p>Nous rappelons aux habitants l'interdiction des rassemblements et du stationnement sur les voies publiques pour éviter tout conflit.</p> <p>La police ayant reçu à ce sujet des instructions formelles, les contrevenants se verraient déférés aux tribunaux.</p> <p>Bruxelles, le 28 septembre 1914.</p> <p><b>Le Collège Echevinal.</b></p> <p><small>Bruxelles. — Typ. et lith. E. GUYOT, rue Pacheco, 12.</small></p>	<p>GEMEENTEBESTUUR VAN BRUSSEL</p> <h2>ZEER BELANGRIJK BERICHT</h2> <p>Ondanks het verbod, ontstond gisteren, op verscheidene punten van Brussel en voorsteden, een groot samenloopen van menschen.</p> <p>Wij herinneren aan de inwoners dat het samenscholen en blijven staan op straat verboden is, ten einde alle botsing te vermijden.</p> <p>De politie heeft bepaalde bevelen hieromtrent ontvangen en de overtreders zouden rechterlijk vervolgd worden.</p> <p>Brussel, den 28<sup>e</sup> September 1914.</p> <p><b>Het Schepencollege.</b></p> <p><small>Brussel. — Boek- en steendrukkerij E. GUYOT, Pachecostraat, 12.</small></p>
---	---

### Notes de Bernard GOORDEN.

Rappelons qu'Auguste **VIERSET** (1864-1960), secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : **Adolphe MAX**. La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226

pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<https://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

Roberto J. **Payró** ; « *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* », in **La Nación** (Buenos Aires), 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 (19140818) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 (19140819) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 (19140820) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 (19140824) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 (19140828) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 (19140916) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Pour votre édification, lisez aussi du journaliste argentin Roberto J. **Payró**, à partir du 23 juillet 1914 (19140723), notamment la version française de son article de synthèse « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; neutralidad \* de Bélgica* (20-25) » (in **La Nación** ; 07-12/12/1914) :

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Ainsi que ce que dit Roberto J. **Payró**, de la date en question, notamment dans « *La Guerra*

*vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado »*  
in **La Nación** :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140927%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de **Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative**, en l'occurrence **La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles**. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voyez aussi ce qu'en dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans **La Belgique pendant la guerre** (*journal d'un diplomate américain*), à partir du 4 juillet 1914 (en français et en anglais).

Voyez ce qu'en disent, à partir du 20 août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans **Cinquante mois d'occupation allemande** (Volume 1 : 1914-1915). **L'immortelle mêlée. Essai sur l'épopée militaire belge de 1914** (Paris, Perrin et Cie ; 1919, 327 pages) de Paul **CROKAERT** et, en particulier son chapitre IX, « *Liège nous sauva* » (pages 92-96)

<http://www.idesetautres.be/upload/CROKAERT%20IMMORTELLE%20MELEE%20PARTIE%202%20CHAPITRE%209.pdf>

**Tous ces documents sont accessibles** via  
<https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>